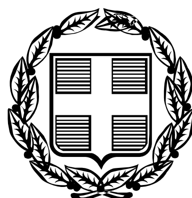



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ** **Αρ. Φύλλου 270**

3 Δεκεμβρίου 2007


ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 3617

Κύρωση της δι' ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων Συμφωνίας Τροποποίησης της Προξενικής Σύμβασης μεταξύ του Βασιλείου της Ελλάδας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 22 Μαΐου 1972.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ**
**ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, οι υπ' αριθμ. D.P.F. 1140.11/AS. 5844/15.12.2006 και C-528/2.7.2007 ανταλλαγείσες στην Αθήνα ρηματικές διακοινώσεις του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Πρεσβείας της Ρουμανίας αντίστοιχα, με τις οποίες συμφωνήθηκε η Τροποποίηση της Προξενικής Σύμβασης μεταξύ του Βασιλείου της Ελλάδας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 22 Μαΐου 1972 (ν.δ. 426/1974, ΦΕΚ 148 Α΄/28.5.1974), το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
PROTOCOL DEPARTMENT

D.P.F. 1140.11/AS 5844

**VERBAL NOTE**

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, Protocol Department, present their compliment to the Embassy of Romania in Athens and refer to the Latter's Verbal Note No C/643 dated October 9, 2006, regarding the establishment of consular posts headed by honorary consular officers.

The Protocol Department have the honour to inform the esteemed Embassy that the Ministry of Foreign Affairs, with reference to the bilateral Consular Convention between the Kingdom of Greece and the Socialist Republic of Romania signed in Athens on the 22nd of May 1972, proposes, on behalf of the Greek Government, that article 8 paragraph 2 of the Convention be deleted and a new Article 8bis be included as follows:

"The High Contracting Parties may agree on the establishment of consular posts headed by honorary consular officers of one Party on the territory of the other Party. The establishment and regime of such consular posts as well as the privileges, immunities and functions of the honorary consular officers shall be governed exclusively by the relevant provisions of the Vienna Convention of Consular Relations of 24 April 1963."

If the above proposal is acceptable to the Government of Romania, the Ministry of Foreign Affairs proposes that the present Note together with the affirmative note in reply constitute an agreement between the two Governments that shall enter into force on the date upon which verbal notes have been exchanged about the completion by the two sides of their respective internal procedures for its entry into force.

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, Protocol Department, avail themselves of this opportunity to renew to the Embassy of Romania in Athens the assurances of their highest consideration.

Athens, December 15, 2006

IACOVU GEORGE
19.12.06

EMBASSY OF ROMANIA
IN TOWN



# *Embassy of Romania*

7, Emmanuel Bennaki St., Paleo Psychiko, 154 52 Athens
Tel. (30210) 672.8875/ 677.4085, Fax (30210) 672.8883

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΕΘΙΜΟΤΥΠΙΑΣ
ΚΑΤ/ΕΙΣΕΡΧ. 148/25
ΕΙΣΟΔΟΣ 3-8-07
ΦΑΚΕΛΟΣ 1140.11

**No. C - 528**

**Verbal Note**

The Embassy of Romania has the honour to presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and following Verbal Note no. C-64/23.01.2007, C-200/21.02.2007 and D.P.F. 1140.11/AS 5844/15.12.2006 has the honour to inform that the Romanian Side agrees with the proposal to amend the bilateral Consular Convention between the Socialist Republic of Romania and the Kingdom of Greece signed in Athens on 22 of May 1972, as follows:

" The High Contracting Parties may agree on the establishement of the consular posts headed by honorary consular officers of one Party on the territory of the other Party. The establishment and the regime of such consular posts as well as the privileges, immunities and functions of the honorary consular officers shall be governed exclusively by the relevant provisions of the Vienna Convention of Consular Relations of 24 April 1963".

The present Note, toghether with the Verbal Note no. D.P.F. 1140.11/AS 5844 of the Ministry of the Foreign Affairs of the Hellenic Republic constitute an agreement between two Governments that shall enter into force on the date upon which Verbal Notes have been exchanged about the completition by the two sides of their respective internal procedure for entry into force.

The Embassy of Romania avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, the assurances of its highest consideration.



**Athens,**

**July 2, 2007**

**To: Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic**
**Protocol Department**
**Legal Department**

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΕΘΙΜΟΤΥΠΙΑΣ Α.Π.Φ.1140.11/ΑΣ 5844

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, Διεύθυνση Εθιμοτυπίας, παρουσιάζει τις προσρήσεις του στην Πρεσβεία της Ρουμανίας στην Αθήνα και αναφέρεται στην Ρηματική Διακοίνωση με Αρ. C/643 από 9ης Οκτωβρίου 2006 της τελευταίας σχετικά με την ίδρυση προξενικών αρχών των οποίων θα προΐστανται επίτιμοι προξενικοί λειτουργοί.

Η Διεύθυνση Εθιμοτυπίας έχει την τιμή να πληροφορήσει την αξιότιμη Πρεσβεία ότι το Υπουργείο Εξωτερικών, αναφορικά με τη διμερή Προξενική Σύμβαση μεταξύ του Βασιλείου της Ελλάδος και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας η οποία υπεγράφη στην Αθήνα την 22α Μαΐου 1972, προτείνει, εκ μέρους της Ελληνικής Κυβερνήσεως, τη διαγραφή του άρθρου 8 παράγραφος 2 της Σύμβασης και την προσθήκη ενός νέου Άρθρου 8δις με το ακόλουθο περιεχόμενο:

«Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται να συμφωνήσουν επί της ιδρύσεως προξενικών αρχών των οποίων θα προΐστανται επίτιμοι προξενικοί λειτουργοί του ενός Μέρους στο έδαφος του άλλου Μέρους. Η ίδρυση και το καθεστώς των εν λόγω προξενικών αρχών καθώς και τα προνόμια, ασυλίες και καθήκοντα των επίτιμων προξενικών λειτουργών διέπονται αποκλειστικά από τις σχετικές διατάξεις της Σύμβασης της Βιέννης για τις Προξενικές Σχέσεις της 24ης Απριλίου 1963.».

Εάν η ανωτέρω αναφερόμενη πρόταση είναι αποδεκτή για την Κυβέρνηση της Ρουμανίας, το Υπουργείο Εξωτερικών προτείνει όπως η παρούσα Διακοίνωση μαζί με την θετική απαντητική διακοίνωση, αποτελέσουν μια συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων που θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία έχει γίνει ανταλλαγή ρηματικών διακοινώσεων σχετικά με την ολοκλήρωση από τις δύο πλευρές των αντιστοίχων εσωτερικών διαδικασιών για την θέση της σε ισχύ.

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, Διεύθυνση Εθιμοτυπίας, δράττεται της ευκαιρίας για να ανανεώσει προς την Πρεσβεία της Ρουμανίας στην Αθήνα, τη διαβεβαίωση της βαθύτατης του εκτίμησης.

Αθήνα, 15 Δεκεμβρίου 2006

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ
ΕΝΤΑΥΘΑ

---

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ

Εμμανουήλ Μπενάκη 7, Παλαιό Ψυχικό 15452 Αθήνα
Τηλ. (30210) 672. 8875/677.4035 Fax (30210) 672. 8883

Αρ. C-528

Ρηματική Διακοίνωση

Η Πρεσβεία της Ρουμανίας έχει την τιμή να παρουσιάσει τις προσρήσεις της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και στη συνέχεια των Ρηματικών Διακοινώσεων αρ. C-64 /23.1.2007, C-200/21.2.2007 και Α.Π.Φ. 1140.11/ΑΣ5 844/15.12.2006 έχει την τιμή να ενημερώσει ότι η Ρουμανική πλευρά συμφωνεί με την πρόταση τροποποίησης της διμερούς Προξενικής Σύμβασης μεταξύ της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας και του Βασιλείου της Ελλάδος που υπεγράφη στην Αθήνα την 22α Μαΐου 1972 ως ακολούθως:

«Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται να συμφωνήσουν επί της ιδρύσεως προξενικών αρχών των οποίων θα προΐστανται επίτιμοι προξενικοί λειτουργοί του ενός Μέρους στο έδαφος του άλλου Μέρους. Η ίδρυση και το καθεστώς των εν λόγω προξενικών αρχών καθώς και τα προνόμια, ασυλίες και καθήκοντα των επίτιμων προξενικών λειτουργών διέπονται αποκλειστικά από τις σχετικές διατάξεις της Σύμβασης της Βιέννης για τις Προξενικές Σχέσεις της 24ης Απριλίου 1963».

Η παρούσα Διακοίνωση, μαζί με την Ρηματική Διακοίνωση αρ. Α.Π.Φ. 1140.11/ΑΣ 5844 του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας αποτελούν μια συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων που θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία έχει γίνει ανταλλαγή Ρηματικών Διακοινώσεων σχετικά με την ολοκλήρωση από τις δυο πλευρές των αντιστοίχων εσωτερικών διαδικασιών για τη θέση σε ισχύ.

Η Πρεσβεία της Ρουμανίας δράττεται της ευκαιρίας για να ανανεώσει προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, τη διαβεβαίωση της βαθύτατης της εκτίμησης.

Αθήνα, 2 Ιουλίου 2007

Προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας
Διεύθυνση Εθιμοτυπίας.
Νομική Υπηρεσία

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας Τροποποίησης που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων, που ορίζονται στις ανταλλαγείσες ρηματικές διακοινώσεις.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 28 Νοεμβρίου 2007

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

| ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ | ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ |
|---|---|
| **Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ** | **Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ** |

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 3 Δεκεμβρίου 2007

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΣΩΤΗΡΗΣ ΧΑΤΖΗΓΑΚΗΣ**




**ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ**
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr